



Betriebsanleitung Упутство за употребу

**Versetzzange VZ
Кљешта за пренос VZ**

VZ-I



Betriebsanleitung

Original Betriebsanleitung

Versetzzange VZ

VZ-I

Inhalt

1	EG-Konformitätserklärung	3
2	Sicherheit.....	4
2.1	Sicherheitshinweise.....	4
2.2	Begriffsdefinitionen.....	4
2.3	Definition Fachpersonal / Sachkundiger	4
2.4	Sicherheitskennzeichnung	5
2.5	Persönliche Sicherheitsmaßnahmen	6
2.6	Schutzausrüstung	6
2.7	Unfallschutz	6
2.8	Funktions- und Sichtprüfung.....	6
2.8.1	Allgemeines.....	6
2.9	Sicherheit im Betrieb	7
2.9.1	Allgemeines.....	7
2.9.2	Trägergeräte / Hebezeuge	7
3	Allgemeines	8
3.1	Bestimmungsgemäßer Einsatz	8
3.2	Übersicht und Aufbau	9
3.3	Technische Daten	9
4	Installation.....	10
4.1	Mechanischer Anbau	10
4.1.1	Einhängeöse / Eihängebolzen	10
4.1.2	Lasthaken und Ketten	10
4.1.3	Einstecktaschen (optional).....	11
4.1.4	Drehköpfe (optional).....	11
5	Bedienung.....	12
5.1	Einstellung des Greifbereichs.....	12
5.2	Bedienung allgemein	12
6	Wartung und Pflege.....	13
6.1	Wartung	13
6.1.1	Mechanik.....	13
6.2	Störungsbeseitigung	14
6.3	Reparaturen.....	14
6.4	Prüfungspflicht	14
6.5	Hinweis zum Typenschild	15
6.6	Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten	15

1 EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Versetzzange VZ
Typ: VZ-I
Artikel-Nr.: 5310.0140

Hersteller: Probst GmbH
Gottlieb-Daimler-Straße 6
71729 Erdmannhausen, Germany
info@probst-handling.de
www.probst-handling.de



Die vorstehend bezeichnete Maschine entspricht den einschlägigen Vorgaben nachfolgender EU-Richtlinien:

2006/42/EG (Maschinenrichtlinie)

Folgende Normen und technische Spezifikationen wurden herangezogen:

DIN EN ISO 12100

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010)

DIN EN ISO 13857

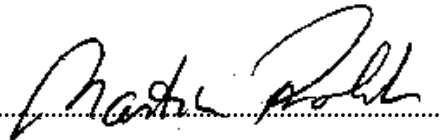
Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen (ISO 13857:2008).

Dokumentationsbevollmächtigter:

Name: J. Holderied
Anschrift: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

Unterschrift, Angaben zum Unterzeichner:

Erdmannhausen, 17.04.2018.....
(M. Probst, Geschäftsführer)

A handwritten signature in black ink, appearing to read "M. Probst", written over a dotted line.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise



Lebensgefahr!

Bezeichnet eine Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod und schwerste Verletzungen die Folge.



Gefährliche Situation!

Bezeichnet eine gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Verletzungen oder Sachschäden die Folge sein.



Verbot!

Bezeichnet ein Verbot. Wenn es nicht eingehalten wird, sind Tod und schwerste Verletzungen, oder Sachschäden die Folge.



Wichtige Informationen oder nützliche Tipps zum Gebrauch.

2.2 Begriffsdefinitionen

Greifbereich:	<ul style="list-style-type: none"> gibt die minimalen und maximalen Produktabmaße des Greifgutes an, welche mit diesem Gerät greifbar sind.
Greifgut (Greifgüter):	<ul style="list-style-type: none"> ist das Produkt, welches gegriffen bzw. transportiert wird.
Öffnungsweite:	<ul style="list-style-type: none"> setzt sich aus dem Greifbereich und dem Einfahrmaß zusammen. Greifbereich + Einfahrmaß = Öffnungsbereich
Eintauchtiefe:	<ul style="list-style-type: none"> entspricht der maximalen Greifhöhe von Greifgütern, bedingt durch die Höhe der Greifarme des Gerätes.
Gerät:	<ul style="list-style-type: none"> ist die Bezeichnung für das Greifgerät.
Produktmaß:	<ul style="list-style-type: none"> sind die Abmessungen des Greifgutes (z.B. Länge, Breite, Höhe eines Produktes).
Eigengewicht:	<ul style="list-style-type: none"> ist das Leergewicht (ohne Greifgut) des Gerätes.
Tragfähigkeit (WLL *):	<ul style="list-style-type: none"> gibt die höchstzulässige Belastung des Gerätes (zum Anheben von Greifgütern) an.

* = WLL → (englisch:) Working Load Limit

2.3 Definition Fachpersonal / Sachkundiger




Installations-, Wartungs-, und Reparaturarbeiten an diesem Gerät dürfen nur vom Fachpersonal oder Sachkundigen durchgeführt werden!

Fachpersonal oder Sachkundige müssen für die folgenden Bereiche, soweit es für dieses Gerät zutrifft, die notwendigen beruflichen Kenntnisse besitzen:


- für Mechanik
- für Hydraulik
- für Pneumatik
- für Elektrik

2.4 Sicherheitskennzeichnung



VERBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.:	Größe:
	Es dürfen keine konischen Greifgüter gegriffen werden.	2904.0213 2904.0212 2904.0211	30 mm 50 mm 80 mm
	Niemals unter schwebende Last treten. Lebensgefahr!	2904.0210 2904.0209 2904.0204	30 mm 50 mm 80 mm
	Greifgüter niemals außermittig aufnehmen (stets im Lastschwerpunkt).	2904.0216 2904.0215 2904.0214	30 mm 50 mm 80 mm

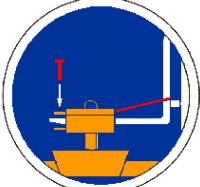
WARNZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.:	Größe:
	Quetschgefahr der Hände.	2904.0221 2904.0220 2904.0107	30 mm 50 mm 80 mm

GEBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.:	Größe:
	Das manuelle Führen des Gerätes ist nur an den roten Handgriffen erlaubt.	2904.0227 2904.0226 2904.0225	30 mm 50 mm 80 mm
	Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.	2904.0665 2904.0666	30mm 50 mm

OPTIONAL

	Einstecktasche und Gabelstaplerzinken mittels Arretierungsschraube und Sicherungskette oder Seil sichern.	2904.0223 2904.0222	50 mm 80 mm
---	---	------------------------	----------------

2.5 Persönliche Sicherheitsmaßnahmen



- Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät und alle übergeordneten Geräte in/an die das Gerät eingebaut ist, dürfen nur von dafür beauftragten und qualifizierten Personen betrieben werden.



- Es dürfen nur Geräte mit Handgriffen manuell geführt werden.

2.6 Schutzausrüstung

Die Schutzausrüstung besteht gemäß den sicherheitstechnischen Anforderungen aus:

- Schutzkleidung
- Schutzhandschuhe
- Sicherheitsschuhe

2.7 Unfallschutz



- Arbeitsbereich für unbefugte Personen, insbesondere Kinder, weiträumig absichern.
- Vorsicht bei Gewitter!



- Arbeitsbereich ausreichend beleuchten.
- Vorsicht bei nassen, angefrorenen oder verschmutzten Baustoffen.



- Das Arbeiten mit dem Gerät bei Witterungsverhältnissen unter 3 °C (37,5 °F) ist verboten! Es besteht die Gefahr des Abrutschens der Greifgüter bedingt durch Nässe oder Vereisung.

2.8 Funktions- und Sichtprüfung

2.8.1 Allgemeines



- Das Gerät muss vor jedem Einsatz auf Funktion und Zustand geprüft werden.
- Wartung, Schmierung und Störungsbeseitigung dürfen nur bei stillgelegtem Gerät erfolgen!



- Bei Mängeln, die die Sicherheit betreffen, darf das Gerät erst nach einer kompletten Mängelbeseitigung wieder eingesetzt werden.
- Bei jeglichen Rissen, Spalten oder beschädigten Teilen an irgendwelchen Teilen des Gerätes, muss **sofort** jegliche Nutzung des Gerätes gestoppt werden.



- Die Betriebsanleitung für das Gerät muss am Einsatzort jederzeit einsehbar sein.
- Das am Gerät angebrachte Typenschild darf nicht entfernt werden.
- Unlesbare Hinweisschilder (wie Verbots- und Warnzeichen) sind auszutauschen.

2.9 Sicherheit im Betrieb

2.9.1 Allgemeines



- Die Arbeit mit dem Gerät darf nur in bodennahem Bereich erfolgen. Das Schwenken des Gerätes über Personen hinweg ist untersagt.
- Der Aufenthalt unter schwebender Last ist verboten. **Lebensgefahr!**



- Das manuelle Führen ist nur bei Geräten mit Handgriffen erlaubt.



- Während des Betriebes ist der Aufenthalt von Personen im Arbeitsbereich verboten! Es sei denn es ist unerlässlich. Bedingt durch die Art der Geräteanwendung, z.B. durch manuelles Führen des Gerätes (an Handgriffen).
- Ruckartiges Anheben oder Absenken des Gerätes mit und ohne Last, z.B. auch verursacht durch schnelles Fahren mit dem Trägergerät/ Hebezeug über unebenes Gelände ist verboten! Abrutschgefahr des Greifgutes. Unkontrollierte Bewegungen des Gerätes.



- Die Güter niemals außermittig aufnehmen (stets im Lastschwerpunkt), ansonsten Kippgefahr.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden, wenn der Öffnungsweg durch einen Widerstand blockiert ist.
- Die Tragfähigkeit und Nennweiten des Gerätes dürfen nicht überschritten werden.
- Der Bediener darf den Steuerplatz nicht verlassen, solange das Gerät mit Ladung belastet ist und muss die Ladung immer im Blick haben.



- Festsitzende Lasten nicht mit dem Gerät losreißen.
- Lasten niemals schräg ziehen oder schleifen. Ansonsten könnten dadurch Teile des Gerätes beschädigt werden (siehe Abb. A →).

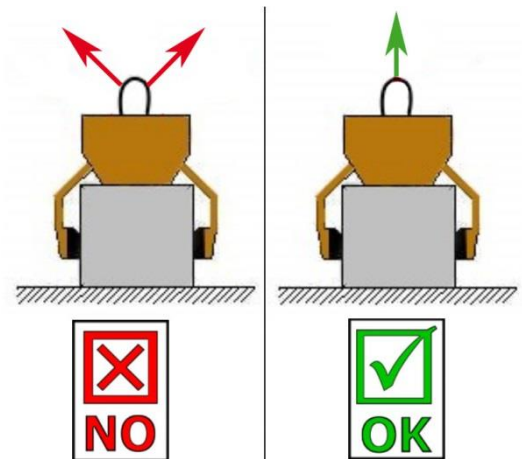


Abb. A

2.9.2 Trägergeräte / Hebezeuge



- Das eingesetzte Trägergerät / Hebezeug (z.B. Bagger) muss sich in betriebs sicherem Zustand befinden.
- Nur beauftragte und qualifizierte Personen dürfen das Trägergerät / Hebezeug bedienen.
- Der Bediener des Trägergerätes / Hebezeuges muss die gesetzlich vorgeschriebenen Qualifikationen erfüllen.



Die maximal erlaubte Traglast des Trägergerätes / Hebezeuges darf unter keinen Umständen überschritten werden!

3 Allgemeines

3.1 Bestimmungsgemäßer Einsatz

Das Gerät (Versetzzange VZ I) ist ausschließlich geeignet zum Greifen und Versetzen von Bordsteinen mit entsprechender Abmessung und kann mit einem Hebezeug, oder als 2-Mann-Gerät bedient werden.

Dabei ist zu beachten, dass der Greifbereich und die Tragfähigkeit des Gerätes nicht überschritten wird (siehe „Technische Daten“).

Da beim Greifen von konischen Greifgütern Abgleitgefahr besteht, dürfen mit dem Gerät nur rechtwinklige Greifgüter gegriffen werden.



ACHTUNG: Das Arbeiten mit diesem Gerät darf nur in bodennahem Bereich erfolgen!



Es dürfen **nur** Steinelemente mit parallelen und ebenen Greifflächen gegriffen werden! Ansonsten besteht **Abrutschgefahr!**



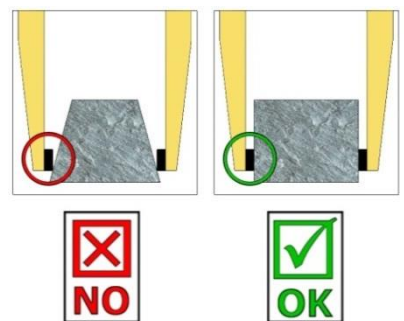
NICHT ERLAUBTE TÄTIGKEITEN:

Eigenmächtige Umbauten am Gerät oder der Einsatz von eventuell selbstgebauten Zusatzvorrichtungen gefährden Leib und Leben und sind deshalb grundsätzlich **verboten!!**

Die **Tragfähigkeit** und **Nennweiten/Greifbereiche** des Gerätes **dürfen nicht überschritten** werden.

Alle nicht bestimmungsgemäßen Transporte mit dem Gerät sind **strengstens untersagt:**

- das Transportieren von Menschen und Tieren.
- das Greifen und Transportieren von Baustoffpaketen, Gegenständen und Materialien, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind.
- das Anhängen von Lasten mit Seilen, Ketten o.ä. an dem Gerät.
- das Greifen von Greifgütern mit Verpackungsfolie, da dabei **Abgleitgefahr** besteht.
- das Greifen von Greifgütern mit behandelten Oberflächen (wie Lackierung, Beschichtung u. dergleichen), da dies zur Verminderung des Reibwertes zwischen Greifbacken und Greifgut führt → **Abgleitgefahr!**
- das Greifen und Transportieren von konischen und runden Greifgütern, da dabei **Abgleitgefahr** besteht. (Abbildung rechts) →
- Steinlagen, die „Füße“, „Bäuche“ oder „blinde Abstandshalter“ haben.





- Das Gerät darf nur für den in der Bedienungsanleitung beschriebenen bestimmungsgemäßen Einsatz unter Einhaltung der gültigen Sicherheitsvorschriften und unter Einhaltung der dementsprechenden gesetzlichen Bestimmungen u. den der Konformitätserklärung verwendet werden.
- Jeder anderweitige Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist verboten!
- Die am Einsatzort gültigen gesetzlichen Sicherheits- und Unfallvorschriften müssen zusätzlich eingehalten werden.



- Der Anwender muss sich vor jedem Einsatz vergewissern, dass:
- das Gerät für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist, sich im ordnungsgemäßen Zustand befindet und die zu hebenden Lasten für das Heben geeignet sind.
- In Zweifelsfällen setzen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit dem Hersteller in Verbindung.

3.2 Übersicht und Aufbau

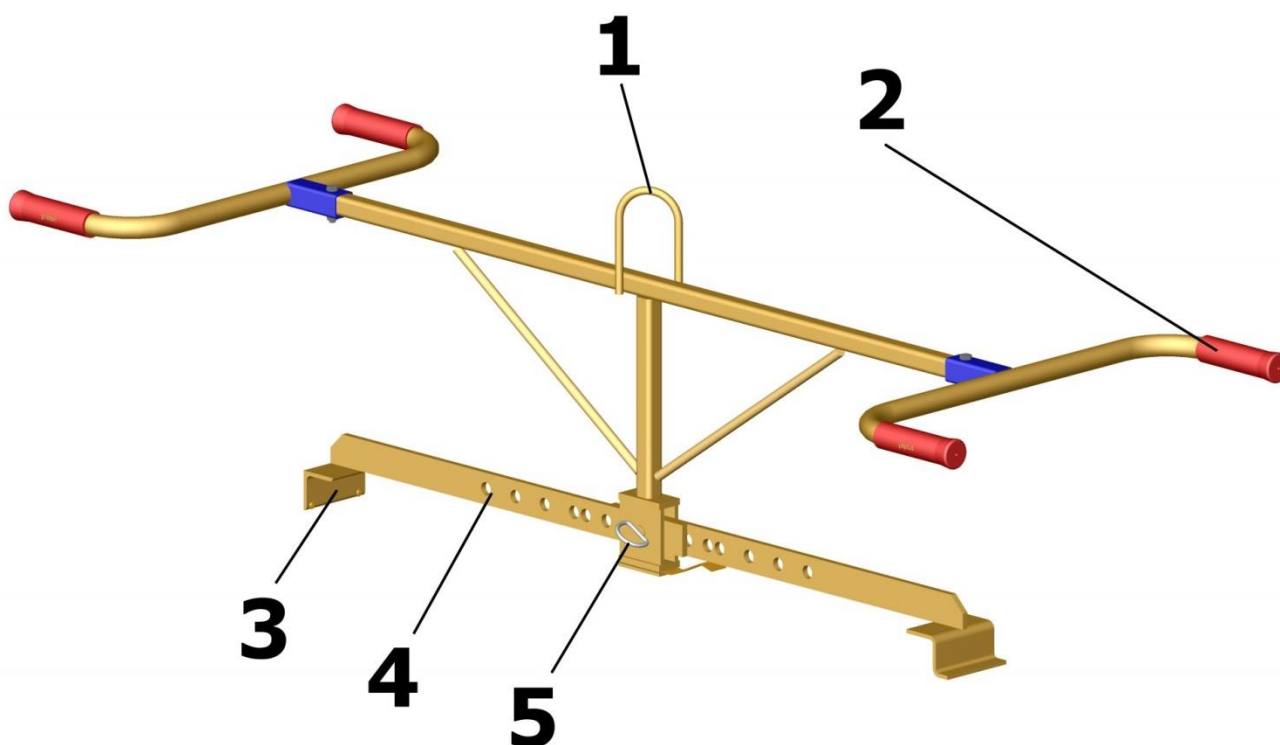


Abb.1

1	Einhängeöse für Kranhaken	4	Greifarme mit Greifbereichsverstellung
2	Handgriff	5	Steckbolzen
3	Greifbacken		

3.3 Technische Daten

Typ	Greifbereich W	Eintauchtiefe E	Backenlänge L	Tragfähigkeit	Eigengewicht
VZ I	500 - 1.045 mm	40 mm	100 mm	100 kg	12 kg

4 Installation

4.1 Mechanischer Anbau

Nur Original-Probst-Zubehör verwenden, im Zweifelsfall Rücksprache mit dem Hersteller halten.



Die **Tragfähigkeit** des Trägergerätes/Hebezeuges darf durch die Last des Gerätes, der Anbaugeräte (Drehmotor, Einstecktaschen etc.) und die zusätzliche Last der Greifgüter **nicht überschritten** werden!

Mechanische Greifgeräte müssen **immer kardanisch** aufgehängt werden, so dass sie in jeder Position frei auspendeln können.



Auf **keinen** Fall dürfen mechanische Greifgeräte auf **starre** Weise mit dem Hebezeug/Trägergerät verbunden werden!

Es kann in kurzer Zeit zum Bruch der Aufhängung führen. Tod, schwerste Verletzungen und Sachschaden können die Folge sein!

4.1.1 Einhängeöse / Einhängebolzen

Das Gerät ist mit einer Einhängeöse / Einhängebolzen ausgerüstet und kann somit an verschiedenste Trägergeräte/Hebezeuge angebracht werden.



Es ist darauf zu achten, dass die Einhängeöse / Einhängebolzen sicher mit dem Anschlagmittel (Kranhaken, Schlupf etc.) verbunden ist und nicht abrutschen kann.

4.1.2 Lasthaken und Ketten



Das Gerät wird mit einem Lasthaken am Trägergerät/Hebezeug angebracht.

Es ist darauf zu achten, dass die einzelnen Kettenstränge nicht verdreht oder verknotet sind.

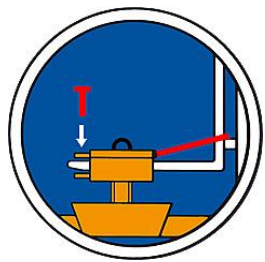
Bei der mechanischen Installation des Gerätes ist darauf zu achten, dass alle örtlich geltenden Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.

4.1.3 Einstecktaschen (optional)

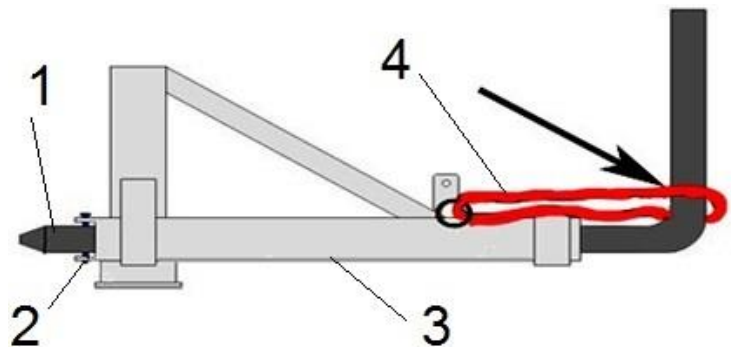
Um eine Verbindung zwischen dem Gabelstapler und der Einstecktasche herzustellen, fährt man mit den Gabelstapler-Zinken in die Einstecktasche hinein. Danach arretiert man diese entweder mittels der Arretierungsschrauben, welche durch eine vorzusehende Bohrung in den Zinken gesteckt wird, oder mittels einer Kette oder eines Seils, das durch die Öse an den Einstecktaschen und um den Gabelträger gelegt werden muss.



Diese Verbindung muss hergestellt werden, da sonst die Einstecktasche beim Staplerbetrieb von den Gabelstapler-Zinken rutschen kann. **UNFALLGEFAHR!**



- 1 Stapler-Zinke
- 2 Arretierungsschraube
- 3 Einstecktasche
- 4 Seil oder Kette



4.1.4 Drehköpfe (optional)



Beim Einsatz von Drehköpfen **muss** zwingend eine **Freilaufdrossel** verbaut sein. Damit ein stoßartiges Beschleunigen und Stoppen der Drehbewegungen ausgeschlossen wird, da diese sonst das Gerät innerhalb kurzer Zeit **beschädigen** können.

5 Bedienung

5.1 Einstellung des Greifbereichs

- Der angegebene Greifbereich des Gerätes lässt sich durch Umstecken des Steckbolzens verstellen.
- Klappsplint (1) entfernen und Steckbolzen (2) heraus ziehen.
- Greifarme gegeneinander verschieben, bis der gewünschte Greifbereich eingestellt ist.
- Steckbolzen (2) wieder in die dafür vorgesehenen Bohrungen einstecken und mit Klappsplint (1) fixieren.



- Diese Greifbereichsverstellung **muss** auf beiden Seiten des Gerätes erfolgen, da das Gerät ansonsten schräg am Hebezeug hängt.



- Vorsicht bei der Einstellung des Greifbereiches. **Verletzungsgefahr der Hände!**
→ **Schutzhandschuhe verwenden.**

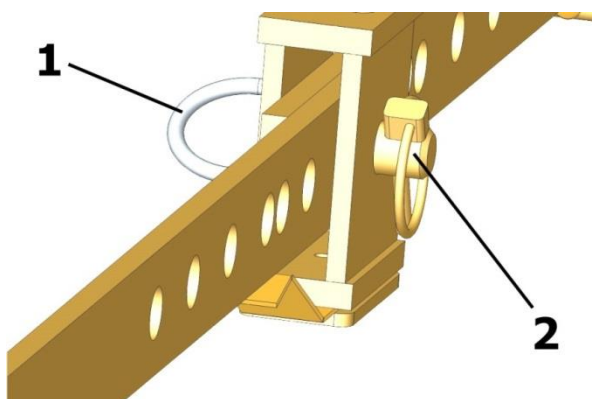


Abb.2

1	Klappsplint
2	Steckbolzen

5.2 Bedienung allgemein

- Das Gerät wird mittels der Einhängeöse am Hebezeug befestigen und an die gewünschte Position bewegen,
- oder das Gerät wird als 2-Mann-Gerät genutzt.
- Gerät langsam auf das zu transportierende Greifgut (Bordstein) niedersetzten und positionieren.
- Beim Anheben des Gerätes verkanten sich die Greifbacken mit den Seitenflächen des Greifguts und es kann angehoben werden und an die Absetzposition transportiert werden.
- Beim Transport der Greifguts ruckartige Bewegung vermeiden, da das Greifgut ansonsten sich lösen und herabfallen könnte.
- Das Gerät kann anschließend abgesetzt werden.
- Mit Hilfe der Handgriffe löst man beim Anheben das Gerät vom Greifgut.

6 Wartung und Pflege

6.1 Wartung



Um eine einwandfreie Funktion, Betriebssicherheit und Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sind die in der unteren Tabelle aufgeführten Wartungsarbeiten nach Ablauf der angegebenen Fristen durchzuführen.

Es dürfen **nur Original-Ersatzteile** verwendet werden, ansonsten erlischt die Gewährleistung.



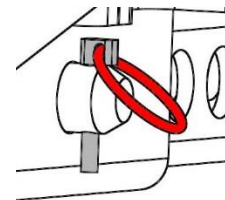
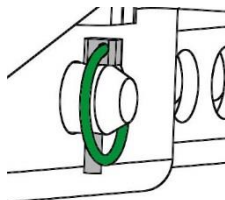
Alle Arbeiten dürfen nur bei stillgelegtem Gerät erfolgen!

Bei allen Arbeiten muss sichergestellt sein, dass sich das Gerät nicht unabsichtlich schließen kann.
Verletzungsgefahr!

6.1.1 Mechanik

WARTUNGSFRIST	Auszuführende Arbeiten
Erstinspektion nach 25 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> Sämtliche Befestigungsschrauben kontrollieren bzw. nachziehen (darf nur von einem Sachkundigen durchgeführt werden).
Alle 50 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> Sämtliche Befestigungsschrauben nachziehen (achten Sie darauf, dass die Schrauben gemäß den gültigen Anzugsdrehmomenten der zugehörigen Festigkeitsklassen nachgezogen werden). Sämtliche vorhandene Sicherungselemente (wie Klappsplinte) auf einwandfreie Funktion prüfen und defekte Sicherungselemente ersetzen. → 1) Alle Gelenke, Führungen, Bolzen und Zahnräder auf einwandfreie Funktion prüfen, bei Bedarf nachstellen oder ersetzen. Greifbacken (sofern vorhanden) auf Verschleiß prüfen und reinigen, bei Bedarf ersetzen. Ober- und Unterseite der Gleitlagerung (sofern vorhanden) bei geöffnetem Gerät mit einem Spachtel einfetten. Alle Schmiernippel (sofern vorhanden) mit Fettpresse schmieren.
Mindestens 1x pro Jahr (bei harten Einsatzbedingungen Prüfintervall verkürzen)	<ul style="list-style-type: none"> Kontrolle aller Aufhängungsteile, sowie Bolzen und Laschen. Prüfung auf Risse, Verschleiß, Korrosion und Funktionssicherheit durch einen Sachkundigen.

1)



6.2 Störungsbeseitigung

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Die Klemmkraft ist nicht ausreichend, die Last rutscht ab		
(optional)	Die Greifbacken sind abgenutzt	Greifbacken erneuern
(optional)	Traglast ist größer als zulässig	Traglast reduzieren
(Greifbereichs-Einstellung) (optional)	Es ist der falsche Greifbereich eingestellt	Greifbereich entsprechend der zu transportierenden Güter einstellen
(Material-Eigenschaften)	Die Materialoberfläche ist verschmutzt oder der Baustoff ist nicht für dieses Gerät geeignet / zulässig	Materialoberfläche prüfen oder Rücksprache mit Hersteller, ob Baustoff für dieses Gerät zulässig ist
Das Gerät hängt schief		
	Die Zange ist einseitig belastet	Last symmetrisch verteilen
(Greifbereichs -Einstellung) (optional)	Der Greifbereich ist nicht symmetrisch eingestellt	Einstellung des Greifbereichs prüfen und korrigieren
Wechselautomatik funktioniert nicht		
Mechanik (optional)	Wechselautomatik funktioniert nicht	Wechselautomatik mit Dampfstrahler reinigen Fehlschaltung korrigieren (→ siehe Kapitel „Darstellung der Wechselautomatik“) Einsatz der Wechselautomatik austauschen

6.3 Reparaturen



- Reparaturen am Gerät dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür notwendigen Kenntnisse und Fähigkeiten besitzen.
- Vor der Wiederinbetriebnahme muss eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachverständigen durchgeführt werden.

6.4 Prüfungspflicht

- Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass das Gerät mindestens jährlich durch einen Sachkundigen geprüft und festgestellte Mängel sofort beseitigt werden (→ siehe BGR 500).
- Die dementsprechenden gesetzlichen Bestimmungen u. die der Konformitätserklärung sind zu beachten!
- Diese Prüfplaketten können bei uns bezogen werden. (Bestell-Nr.: 2904.0056+Tuv-Aufkleber mit Jahreszahl)
- Wir empfehlen, nach durchgeführter Prüfung und Mängelbeseitigung des Gerätes die Prüfplakette „SICHERHEITSPRÜFUNG“ gut sichtbar anzubringen.





Упутство за употребу

Превод оригиналног упутства за употребу

Кљешта за пренос VZ

VZ-I

Садржај

1	Изјава о усаглашености ЕЗ	3
2	Сигурност	4
2.1	Сигурносне напомене	4
2.2	Дефиниције појмова.....	4
2.3	Дефиниција стручног особља / стручног лица	4
2.4	Сигурносна ознака	5
2.5	Личне сигурносне мере	6
2.6	Заштитна опрема	6
2.7	Заштита од незгода.....	6
2.8	Функционална и визуелна провера	6
2.8.1	Опште.....	6
2.9	Сигурност у раду.....	7
2.9.1	Опште.....	7
2.9.2	Носачи / дизалице.....	7
3	Опште	8
3.1	Примена у складу са наменом	8
3.2	Преглед и структура	9
3.3	Технички подаци	9
4	Инсталација	10
4.1	Механичка надоградња.....	10
4.1.1	Ушица за качење / клин за качење	10
4.1.2	Кука за терет и причврсно средство	10
4.1.3	Утичне кутије (опционо)	11
4.1.4	Обртне главе (опционо)	11
5	Руковање	12
5.1	Подешавање подручја за хватање	12
5.2	Опште руковање.....	12
6	Одржавање и нега	13
6.1	Одржавање	13
6.1.1	Механика.....	13
6.2	Отклањање сметње.....	14
6.3	Поправке	15
6.4	Обавеза проверавања	15
6.5	Напомена о типској плочици.....	16
6.6	Напомена о изнајмљивању/позајмљивању PROBST уређаја	16

1 Изјава о усаглашености ЕЗ

Ознака: Кљешта за пренос VZ
Тип: VZ-I
Бр. артикла: 5310.0140

Произвођач: Probst GmbH
Gottlieb-Daimler-Straße 6
71729 Erdmannhausen, Germany
info@probst-handling.de
www.probst-handling.com



Горе описана машина испуњава релевантне захтеве следећих ЕУ директива:

2006/42/EЗ (Директива за машине)

Коришћени су следећи стандарди и техничке спецификације:

DIN EN ISO 12100

Безбедност машина - Општи принципи за пројектовање - Оцена ризика и смањење ризика (ISO 12100:2010)

DIN EN ISO 13857

Безбедност машина - Безбедносна растојања за спречавање досезања зона опасности горњим и доњим екстремитетима (ISO 13857:2008).

Овлашћени заступник за документацију:

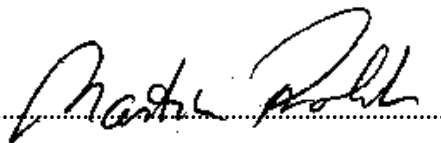
Име: J. Holderied

Адреса: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

Потпис, подаци о потписнику:

Erdmannhausen, 17.04.2018.....

(M. Probst, извршни директор)

A handwritten signature in black ink, appearing to read "M. Probst", written over a dotted line.

2 Сигурност

2.1 Сигурносне напомене



Опасност по живот!

Означава опасност. Ако се не избегне, последица су смрт и најтеже повреде.



Опасна ситуација!

Означава опасну ситуацију. Ако се не избегне, последица могу да буду повреде или материјална штета.



Забрана!

Означава забрану. Ако се не придржавате, последица су смрт и најтеже повреде или материјална штета.



Важне информације или корисни савети за употребу.

2.2 Дефиниције појмова

Подручје за хватање:	<ul style="list-style-type: none"> наводи минималне и максималне димензије предмета за хватање, које се могу обухватити овим уређајем.
Предмет за хватање (предмети за хватање):	<ul style="list-style-type: none"> је производ који се хвата, односно транспортује.
Ширина отварања:	<ul style="list-style-type: none"> се састоји од подручја за хватање и уводне димензије. <i>Подручје за хватање + уводна димензија = подручје отварања</i>
Дубина урањања:	<ul style="list-style-type: none"> одговара максималној висини за хватање предмета за хватање, која је условљена висином крака за хватање уређаја.
Уређај:	<ul style="list-style-type: none"> је ознака уређаја за хватање.
Димензије производа:	<ul style="list-style-type: none"> су димензије предмета за хватање (нпр. дужина, ширина, висина производа).
Сопствена тежина:	<ul style="list-style-type: none"> је тежина празног уређаја (без предмета за хватање).
Носивост (WLL *):	<ul style="list-style-type: none"> наводи највеће дозвољено оптерећење уређаја (за подизање предмета за хватање). * = WLL → (енглески:) <u>W</u>orking <u>L</u>oad <u>L</u>imit

2.3 Дефиниција стручног особља / стручног лица




Инсталациони радови, као и радови на одржавању и поправкама, могу се вршити искључиво од стране стручног особља или стручног лица!

Стручно особље или стручно лице морају поседовати неопходна пословна знања за следећа подручја, у мери у којој се то односи на овај уређај:


- за механику
- за хидраулику
- за пнеуматику
- за електрику

2.4 Сигурносна ознака



ЗНАК ЗАБРАНЕ

Симбол	Значење	Бр. поруџбине	Величина
	Никада се не задржавајте испод висећег терета. Опасност по живот!	2904.0210 2904.0209 2904.0204	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm
	Не могу се хватати конусни предмети за хватање.	2904.0213 2904.0212 2904.0211	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm
	Никада не подижите предмете за хватање ван средине, већ увек на тежишту оптерећења.	2904.0216 2904.0215 2904.0214	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm

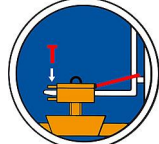
ЗНАК УПОЗОРЕЊА

Симбол	Значење	Бр. поруџбине	Величина
	Опасност од нагњечења руку.	2904.0221 2904.0220 2904.0107	30 x 30 mm 50 x 50 mm 80 x 80 mm

ЗНАК НАРЕДБЕ

Симбол	Значење	Бр. поруџбине	Величина
	Сваки руковалац мора да прочита и разуме упутство за употребу уређаја са сигурносним прописима.	2904.0665 2904.0666	Ø 30 mm Ø 50 mm
	Ручно управљање уређајем је дозвољено само на црвеним ручицама.	2904.0227 2904.0226 2904.0225	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm

ОПЦИОНО

	Учврстите утичну кутију и виљушке виљушкарка помоћу завртња за закључавање и сигурносног ланца или сајле.	2904.0223 2904.0222	Ø 50 mm Ø 80 mm
---	---	------------------------	--------------------

2.5 Личне сигурносне мере



- Сваки руковалац мора да прочита и разуме упутство за употребу уређаја са сигурносним прописима.
- Са уређајем и свим уређајима вишег нивоа у/на којима је уређај монтиран смеју радити само овлашћене и квалификоване особе.



- Ручно управљање се може вршити само код уређаја са ручицама.

2.6 Заштитна опрема

Заштитна опрема се састоји од:

- заштитне одеће
- заштитних рукавица
- заштитне обуће

2.7 Заштита од незгода



- Осигурајте радно подручје за неовлашћене особе, нарочито децу.
- Опрез у случају невремена!



- Радно подручје осветлите у довољној мери.
- Опрез код влажних, замрзнутих и запрљаних грађевинских материјала!



- Рад са уређајем у временским условима испод 3 °C (37,5 °F) је **забрањен!** Постоји опасност да предмет за хватање исклизне због влажности или услед залеђивања.

2.8 Функционална и визуелна провера

2.8.1 Опште



- Мора се проверити функционисање и стање уређаја пре сваке радне примене.
- Одржавање, подмазивање и отклањање сметњи могу да се врше само када је уређај искључен!



- У случају недостатака који утичу на сигурност, уређај се може поново користити тек након комплетног отклањања недостатака.
- Ако на било којем делу уређаја постоје пукотине, празнине или оштећени делови, свако коришћење уређаја се **одмах** мора прекинути.



- Упутство за употребу уређаја мора у сваком тренутку бити доступно на месту примене.
- Типска плочица која је постављена на уређају не сме се уклањати.
- Нечитљиве плочице са напоменама (попут знакова забране и упозорења) морају се заменити.

2.9 Сигурност у раду

2.9.1 Опште



- Рад са уређајем може да се врши само у подручју близу тла. Забрањено је окретање уређаја изнад људи.
- Забрањено је задржавање испод viseћег терета. Опасност по живот!



- Ручно навођење је дозвољено само код уређаја са ручицама.



- Током рада је забрањено задржавање људи у радном подручју! Осим ако није битно због врсте примене уређаја, нпр. због ручног навођења уређаја (на ручицама).
- Забрањено је нагло подизање или спуштање уређаја са или без терета, нпр. такође проузроковано брзим кретањем са носачем/ дизалицом преко неравног терена! Опасност од проклизавања предмета за хватање. Неконтролисана померања уређаја.



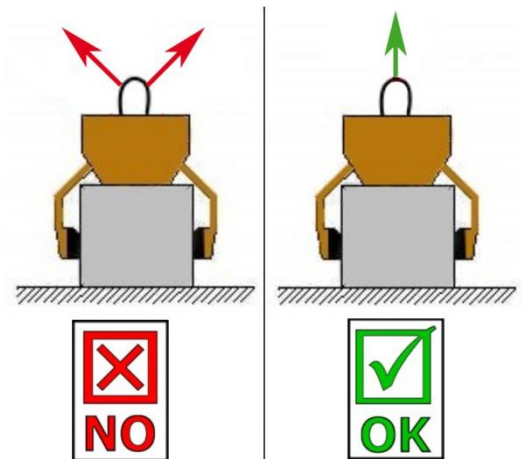
- Никада не подижите предмете ван средине (увек на тежишту оптерећења), иначе прети опасност од превртања.



- Уређај се сме отворати ако је начин отварања блокиран препреком.
- Носивост и називне ширине уређаја не смеју се прекорачити.
- Руковалац не сме да напусти командно место, све док је уређај оптерећен товаром и мора увек водити рачуна о товару.



- Заглављене терете не уклањајте са уређајем.
- Никада не повлачите или вуците терет укосо. У супротном се могу оштетити делови уређаја (видите сл. А →).



Сл. А

2.9.2 Носачи / дизалице



- Носач / дизалица (нпр. багер) која се користи мора бити у сигурном радном стању.
- Носач / дизалицу могу да користе само овлашћене и квалификоване особе.
- Руковалац носача / дизалице мора да испуњава законски прописане квалификације.



Максимално дозвољено оптерећење носача / дизалице и причврсног средства се не сме прекорачити ни под којим околностима!

3 Опште

3.1 Примена у складу са наменом

Уређај (помична клешта VZ I) је искључиво предвиђен за хватање и померање ивичњака одговарајућих димензија и њиме се може руковати помоћу дизалице или се може користити као уређај за 2 човека.

Притом обратите пажњу да се не прекораче подручје за хватање и носивост уређаја (видите „Технички подаци“).

Пошто приликом хватања конусних предмета за хватање постоји опасност од исклизавања, са уређајем се смеју хватати само правоугаони предмети за хватање.



ПАЖЊА: Рад са овим уређајем може да се врши само у подручју близу тла (→ поглавље „Сигурност у раду“):



Могу се хватати **само** камени елементи са паралелним и равним површинама за хватање! У супротном, постоји **опасност од проклизавања!**



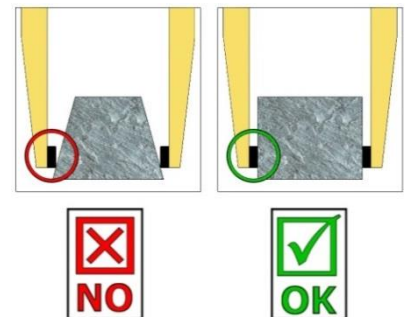
НЕДОЗВОЉЕНЕ РАДЊЕ:

Неовлашћене измене на уређају или примена било каквих самостално направљених додатних уређаја угрожавају живот и могу да доведу до телесних повреда и стога су у основи **забрањене!!**

Носивост (WLL) и називне ширине/подручја за хватање уређаја не смеју се прекорачити.

Сви ненаменски транспорти помоћу уређаја су **строго забрањени**:

- транспортовање људи и животиња.
- хватање и транспортовање пакета грађевинског материјала, предмета и материјала који нису описани у овом упутству за употребу.
- качење терета сајлама, ланцима итд. на уређај.
- хватање предмета за хватање са амбалажном фолијом, јер притом постоји опасност од исклизавања.
- хватање предмета за хватање са обрађеним површинама (као код лакирања, премазивања, недовољног приањања и слично), јер смањење вредности трења између чељусти за хватање и предмета за хватање доводи до → опасности од исклизавања!
- хватање и транспортовање конусних и округлих предмета за хватање, јер притом постоји опасност од исклизавања. (Слика десно) →
- Слојеви камена, који имају „подножја“, „испупчења“ или „слепе одстојнике“.





- Уређај се може користити само за предвиђену примену, као што је описано у упутству за употребу, у складу са важећим сигурносним прописима и у складу са одговарајућим законским одредбама, као и оним у Изјави о усаглашености.
- Свака друга примена сматра се ненаменском и **забрањена је!**
- Морате се додатно придржавати важећих законских сигурносних прописа, као и прописа о спречавању незгода.

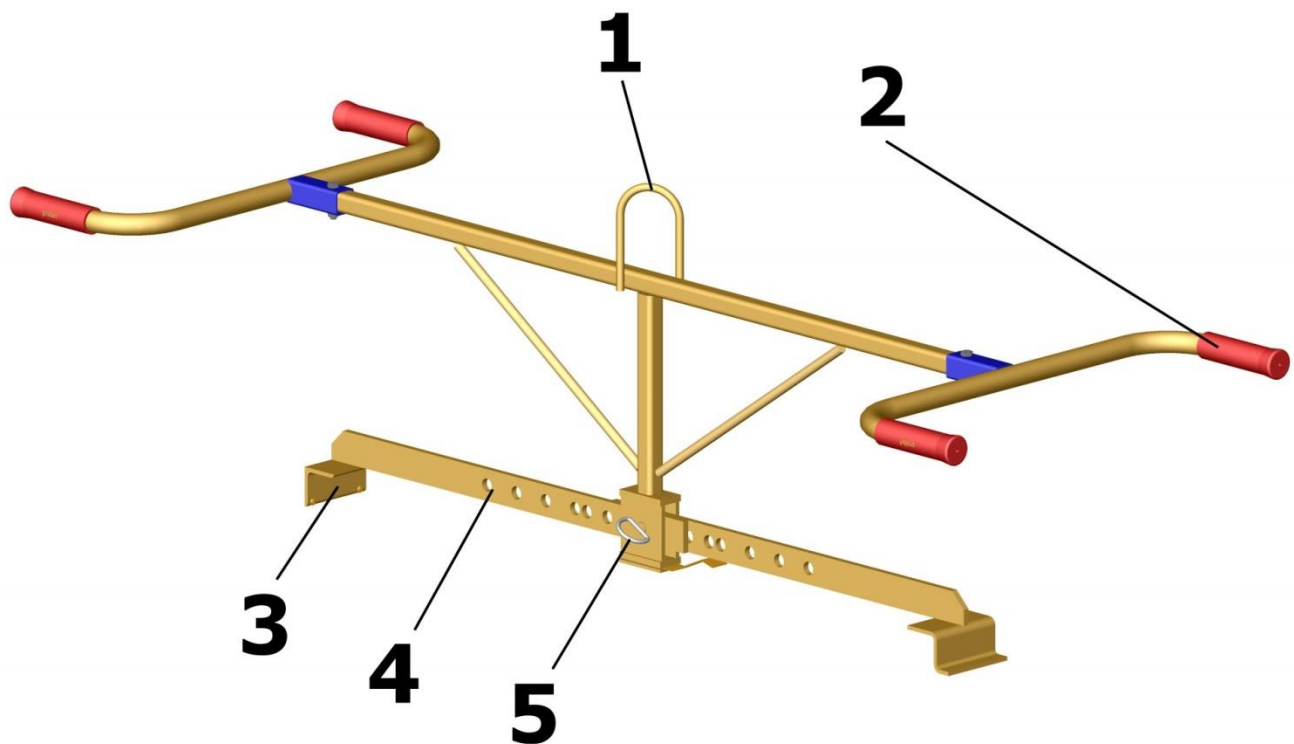


Корисник се пре сваке примене **мора** уверити да је:

- уређај погодан за предвиђену примену
- у прописаном исправном стању
- погодан за подизање терета које треба подићи

У случају недоумица, пре пуштања у рад се консултујте са произвођачем.

3.2 Преглед и структура



Сл. 1

1	Ушица за качење куке крана	4	Краци за хватање са подешавањем подручја за хватање
2	Ручица	5	Утична чивија
3	Чељусти за хватање		

3.3 Технички подаци

Тип	Подручје за хватање W	Дубина урањања E	Дужина чељусти L	Носивост	Сопствена тежина
VZ I	500 - 1.045 mm	40 mm	100 mm	100 kg	12 kg

4 Инсталација

4.1 Механичка надоградња

Користите само оригинални Probst прибор, у случају недоумица консултујте произвођача.



Носивост носача/дизалице не сме се прекорачити теретом уређаја, прикључних уређаја (обртног мотора, утичних кутија итд.) и додатним теретом предмета за хватање!

Предмети за хватање се морају **увек кардански** качити, тако да се у сваком положају могу слободно померати.



Ни у **ком** случају се уређаји за хватање не смеју повезивати **крутом** везом са дизалицом/носачем!
То може за кратко време довести до пуцања везе. Последица могу бити смрт, најтеже повреде и материјална штета!

4.1.1 Ушица за качење / клин за качење

Уређај је опремљен са ушицом за качење / клином за качење и тако се може поставити на најразличитије носаче/дизалице.



Водите рачуна о томе да су ушица за качење / клин за качење сигурно повезани са причвршним средством (кука крана, проклизавање итд.) и да не могу исклизнути.

4.1.2 Кука за терет и причврсно средство



Уређај се помоћу куке за терет или одговарајућег причврсног средства поставља на носач/дизалицу.

Мора се водити рачуна да појединачни ланци нису увијени или заплетени.

Код механичке инсталације уређаја, водите рачуна о томе да се придржавате свих локално важећих сигурносних прописа.

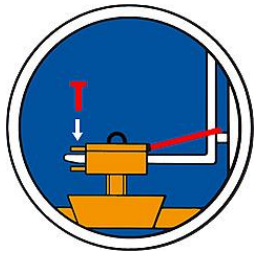
4.1.3 Утичне кутије (опционо)

Да би се успоставила веза између виљушкара и утичне кутије, виљушке виљушкара се убацују у утичне кутије.

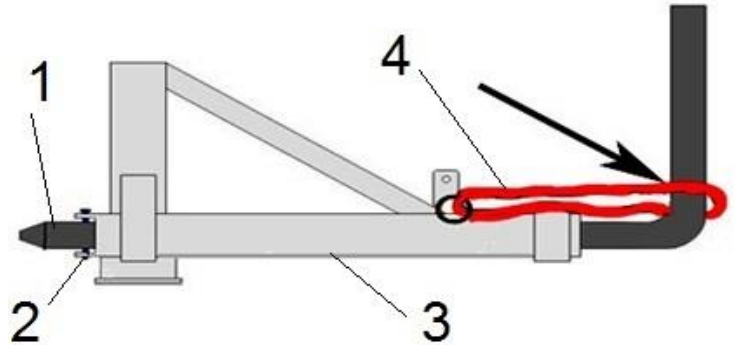
Затим се учвршћују или помоћу завртња за закључавање, који се убацују кроз отвор у виљушкама, или помоћу ланца или сајле, која се мора поставити кроз ушницу на утичној кутији и око носача виљушке.



Ова веза се мора успоставити, јер у супротном утична кутија може склизнути са виљушки виљушкара током серијског режима рада. **ОПАСНОСТ ОД НЕЗГОДА!**



- 1 Виљушка виљушкара
- 2 Завртањ за закључавање
- 3 Утична кутија
- 4 Сајла или ланац



4.1.4 Обртне главе (опционо)



Код примене обртних глава, **мора** се монтирати **пригушница слободног хода**.

Тиме се спречава нагло убрзавање и заустављање обртних покрета, јер исти могу **оштетити** уређај у кратком року.

5 Руковање

5.1 Подешавање подручја за хватање

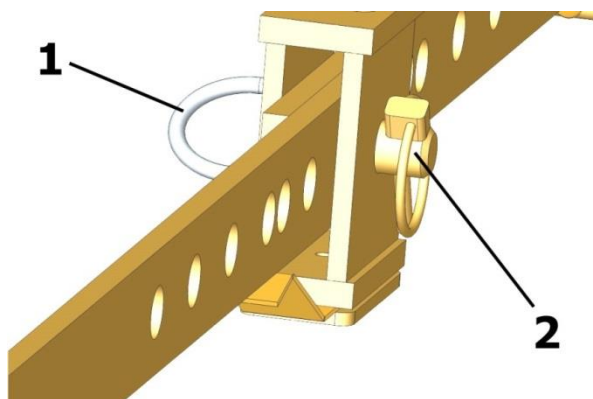
- Наведено подручје за хватање уређаја може се померати прекопчавањем утичне чивије.
- Уклоните преклопни клин (1) и извуците утичну чивију (2).
- Краке за хватање померајте једне наспрам других, све док се не подеси жељено подручје за хватање.
- Утичну чивију (2) поново утакните у отворе који су за то предвиђени и фиксирајте помоћу преклопног клина (1).



- Ово подешавање подручја за хватање **мора** да се изврши са обе стране уређаја, иначе ће уређај висити укосо на дизалици.



- Опрез при подешавању подручја за хватање. **Опасност од повреда руку!**
→ Користите заштитне рукавице.



Сл. 2

1	Преклопни клин
2	Утична чивија

5.2 Опште руковање

- Уређај помоћу ушице за качење причврстите на дизалици и померите га на жељену позицију, или ће се уређај користити као уређај за 2 човека.
- Уређај полако спустите и позиционирајте на предмет за хватање који се транспортује (ивичњак).
- Приликом подизања уређаја, чељусти за хватање се заглављују за бочне површине предмета за хватање и може се извршити подизање и транспортовање до положаја за спуштање.
- Приликом транспорта предмета за хватање избегавајте нагла померања, јер предмети за хватање могу да се отпусте и падну.
- Уређај се потом може спустити.
- Помоћу ручица се приликом подизања отпушта уређај са предмета за хватање.

6 Одржавање и нега

6.1 Одржавање



Да бисте обезбедили беспрекорно функционисање, радну сигурност и век трајања уређаја, радове на одржавању који су наведени у доњој табели извршите након истека задатих рокова.

Могу се користити **само оригинални резервни делови**, иначе се поништава гаранција.



Сви радови се могу вршити само када је уређај искључен!

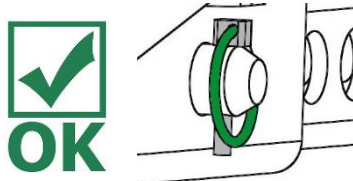
Током свих радова мора се обезбедити да се уређај не може ненамерно затворити.

Опасност од повреда!

6.1.1 Механика

РОК ЗА ОДРЖАВАЊЕ	Радови које треба извршити
Прва инспекција након 25 радних сати	<ul style="list-style-type: none"> Проверите, односно притегните све завртње за причвршћивање (може извршити само стручно лице).
Сваких 50 радних сати	<ul style="list-style-type: none"> Затегните све завртње за причвршћивање (водите рачуна да се завртњи поново затегну према важећим моментима затезања припадајућих класа чврстоће). Проверите да ли сви постојећи сигурносни елементи (као што су преклопни клинови) беспрекорно функционишу и замените неисправне сигурносне елементе. → 1) Проверите да ли сви зглобови, вођице, завртњи и зупчаници, као и ланци, беспрекорно функционишу, по потреби их прилагодите или замените. Проверите истрошеност чељусту за хватање (уколико постоје) и очистите их, по потреби их замените. Све постојеће вођице и зглобови покретних делова или машинских компоненти морају бити намазани машћу/ подмазани, како би се смањило хабање и ради оптималних радних покрета. Све мазалице (уколико постоје) подмажите помоћу ручне мазалице за маст.
Најмање 1х годишње (у случају отежаних услова примене, скратите интервал провере)	<ul style="list-style-type: none"> Контрола свих делова за качење, као и клинова и спојница. Провера постојања пукотина, хабања, корозије и функционалне сигурности треба да се изврши од стране стручног лица.

1)



6.2 Отклањање сметње

СМЕТЊА	УЗРОК	ОТКЛАЊАЊЕ
Стезна сила није довољна, терет исклизава		
(опционо)	Чељусти за хватање су истрошене	Замените чељусти за хватање
(опционо)	Оптерећење је веће од дозвољеног	Смањите оптерећење
Подешавање подручја за хватање (опционо)	Подешено је погрешно подручје за хватање	Подесите подручје за хватање у складу са предметима који се транспортују
Својства материјала	Површина материјала је запрљана или грађевински материјал није погодан / дозвољен за овај уређај	Проверите површину материјала или се консултујте са произвођачем по питању тога да ли је грађевински материјал дозвољен за овај уређај
Уређај погрешно виси		
	Клешта су једнострано оптерећена	Терет равномерно распоредите
Подешавање подручја за хватање (опционо)	Подручје за хватање није равномерно подешено	Проверите и коригујте подешавање подручја за хватање

6.5 Напомена о типској плочици



Тип уређаја, број уређаја и година производње су важни подаци за идентификацију уређаја. Они увек морају бити наведени приликом наручивања резервних делова, остваривања права на гаранцију и других упита о уређају.

Максимална носивост наводи максимално оптерећење за које је уређај предвиђен. Максимална носивост се **не** сме прекорачити.

Сопствена тежина наведена у типској плочици мора се такође узети у обзир при коришћењу на дизалици/носачу (нпр. крана, привезнице, виљушкара, багера...).

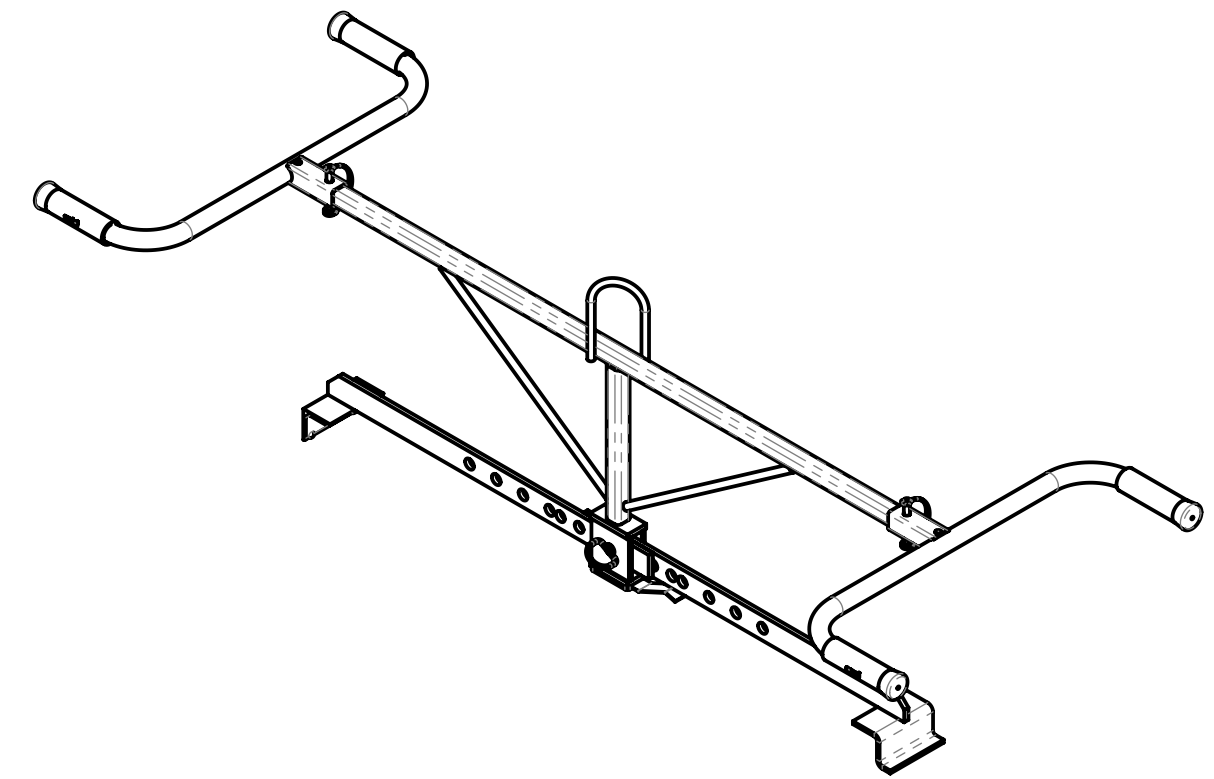
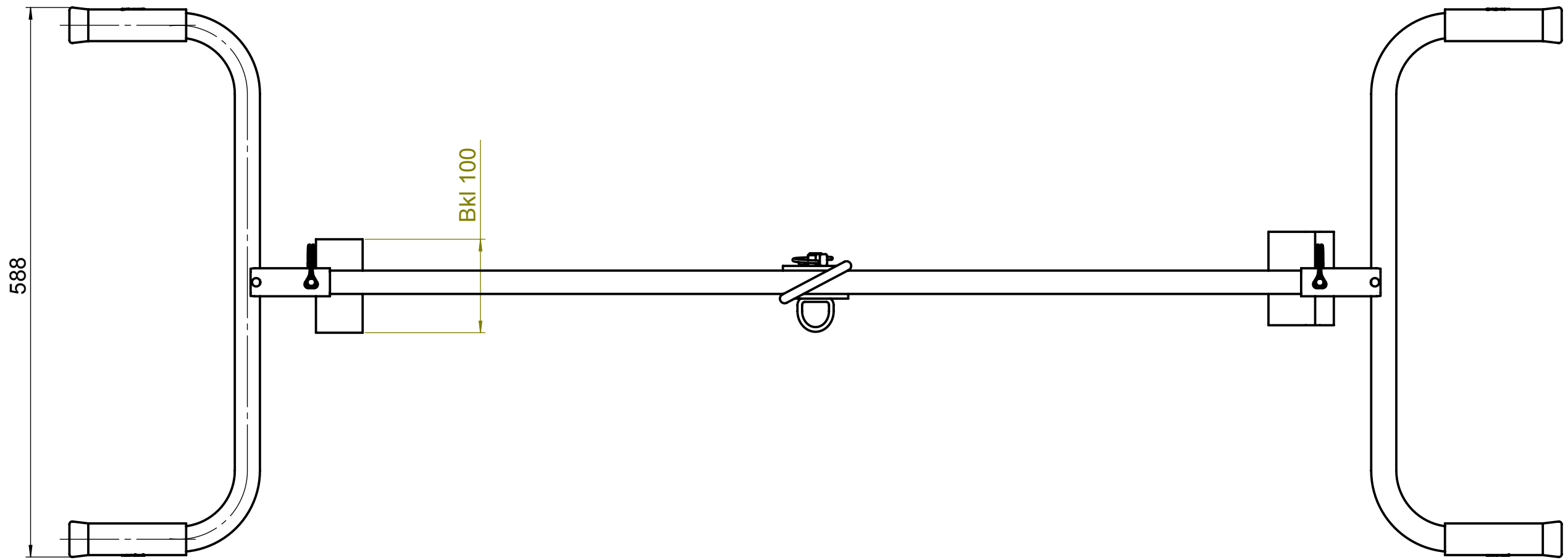
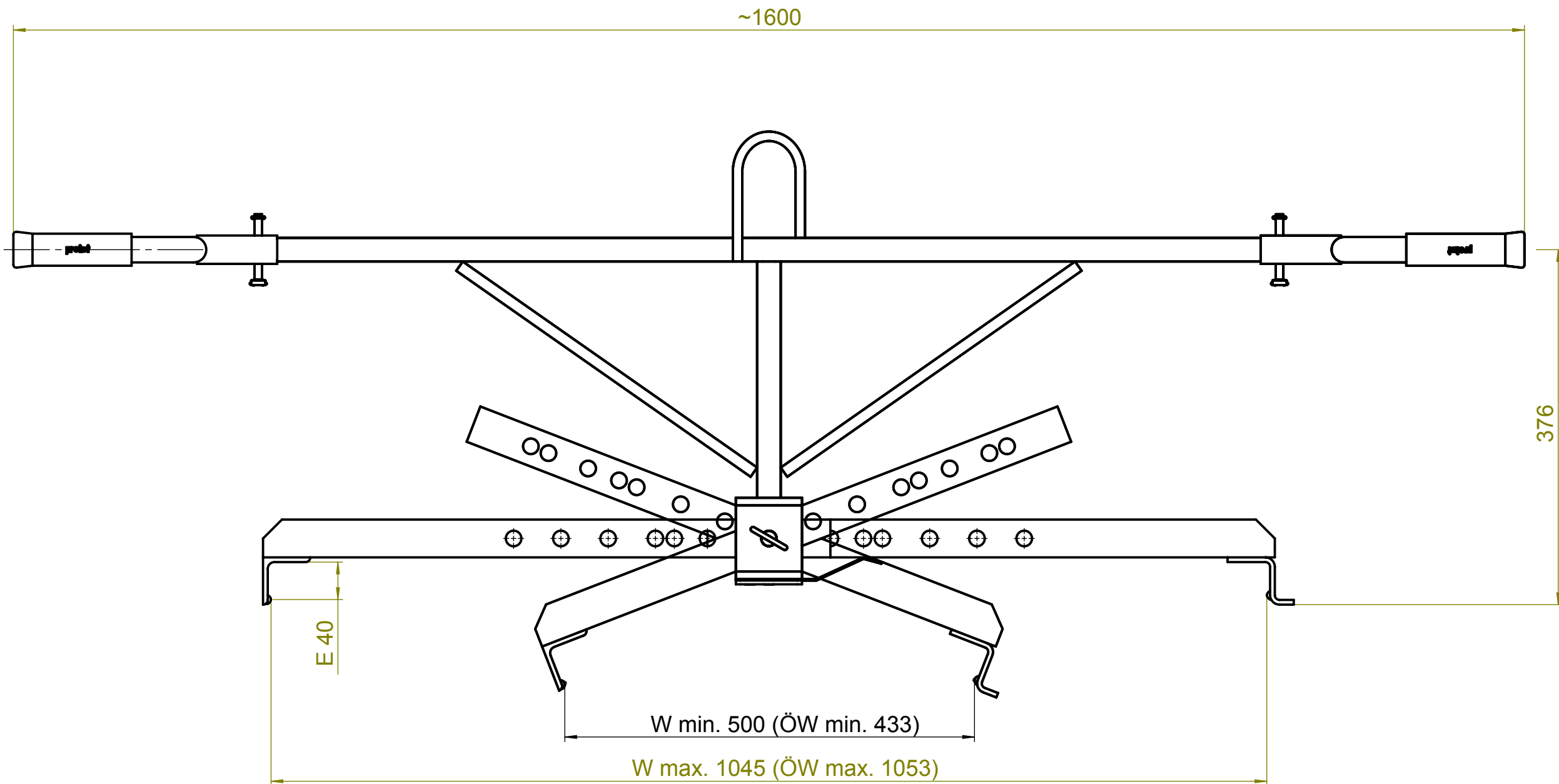


Пример:

6.6 Напомена о изнајмљивању/позајмљивању PROBST уређаја



Оригинално упутство за употребу мора бити укључено у свако позајмљивање/изнајмљивање PROBST уређаја (уколико се језик одговарајуће земље корисника разликује, мора бити испоручен и одговарајући превод оригиналног упутства за употребу)!



Tragfähigkeit / Working Load Limit WLL:
100 kg / 220 lbs

Eigengewicht / Dead Weight:
12 kg / 26 lbs

Product Name:
Laying Clamp VZ I



© all rights reserved conform to ISO 16016

Datum	Name
Erst. 21.10.2004	Klaus.Scholl
Gepr. 10.1.2017	I.Krasnikov

Benennung
Versetzzange VZ I

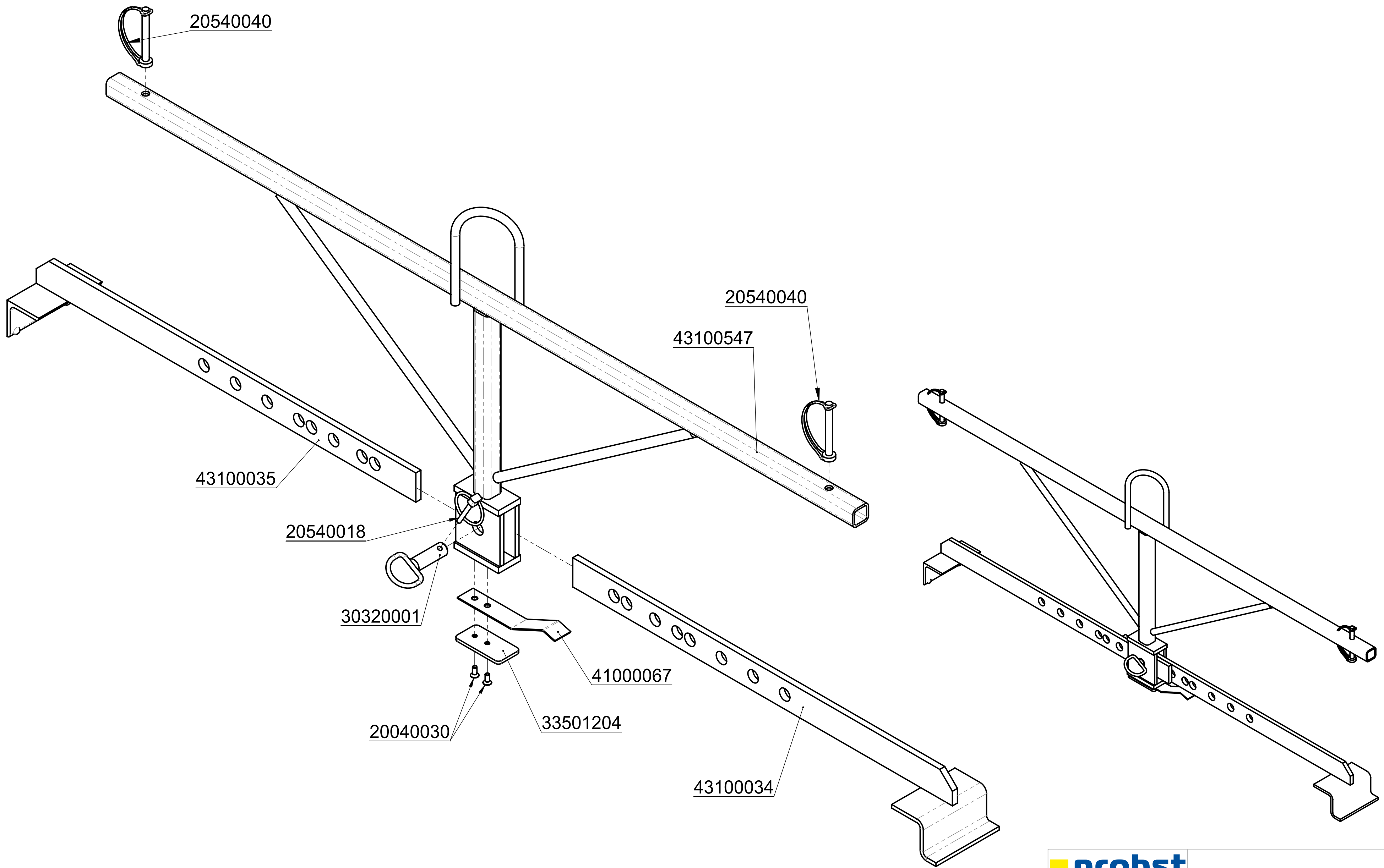
Artikelnummer/Zeichnungsnummer
D53100140

Blatt
1
von 1

Zust. Urspr. H020-10001

Ers. f.

Ers. d.



probst handling equipment		© all rights reserved conform to ISO 16016	
	Datum	Name	Benennung
	Erst. 21.10.2004	Klaus.Scholl	Versetzzange VZ I
	Gepr. 10.1.2017	I.Krasnikov	
2			Artikelnummer/Zeichnungsnummer
1			E53100140
	Zust.	Urspr. H020-10001	Blatt 2 von 3
		Ers. f.	Ers. d.

8

7

6

5

4

3

2

1

F

E

D

C

B

A

F

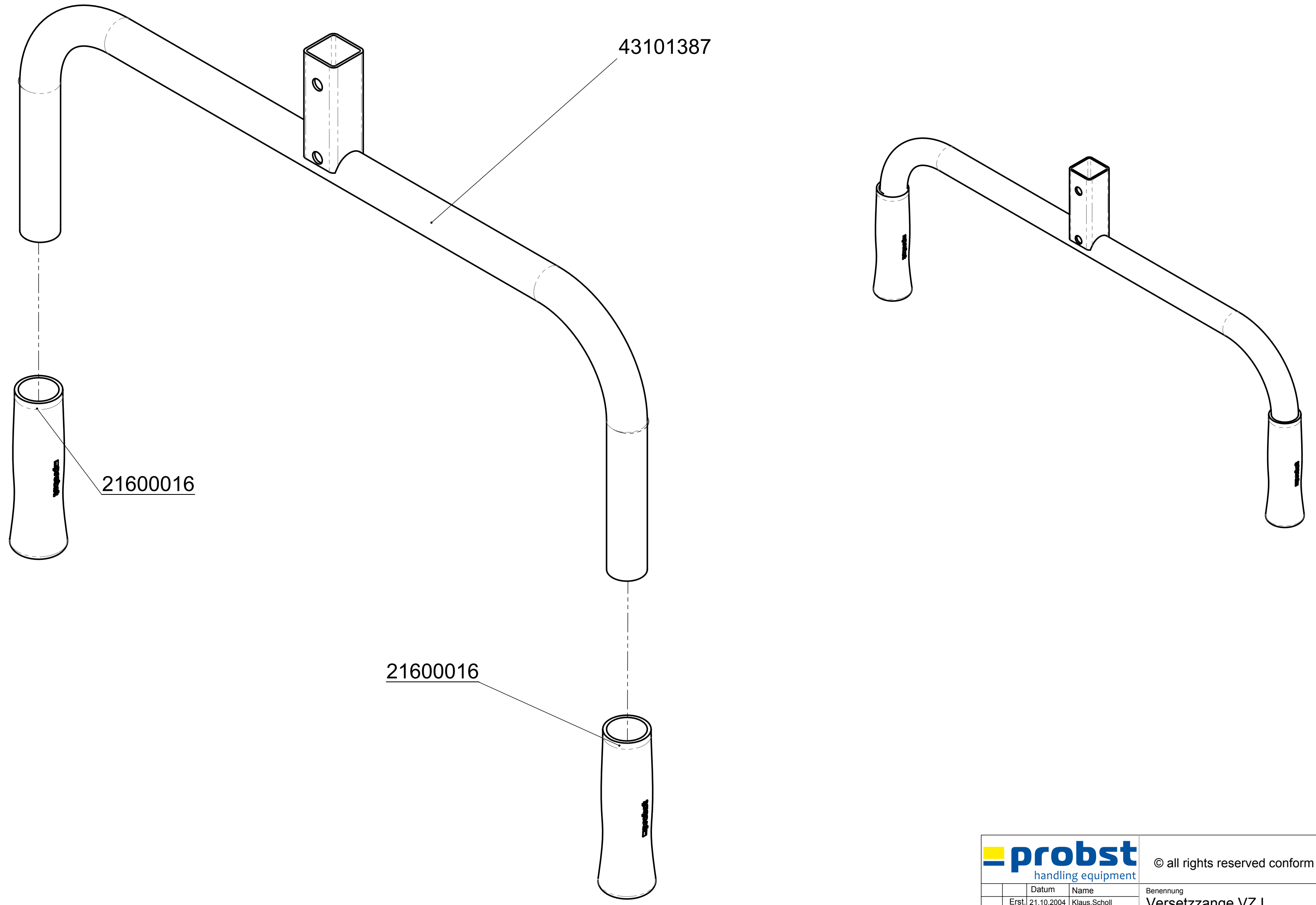
E

D

C

B

A



		© all rights reserved conform to ISO 16016	
	Datum	Name	Benennung
	Erst. 21.10.2004	Klaus.Scholl	Versetzzange VZ I
	Gepr. 10.1.2017	I.Krasnikov	
			Artikelnummer/Zeichnungsnummer
2			E53100140
1			Blatt 3 von 3
Zust.	Urspr. H020-10001	Ers. f.	Ers. d.

8

7

6

5

4

3

2

1

